

Sin Barreras/Without Barriers

Informe Anual 2018

Introducción

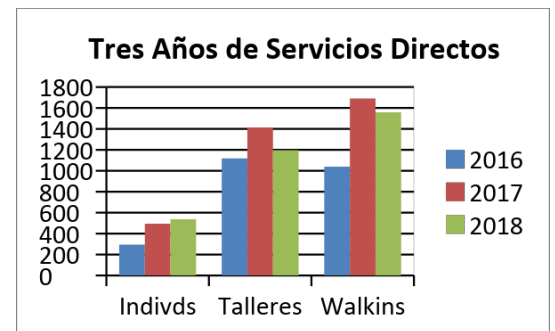
Sin Barreras es una pequeña organización no-gubernamental que ofrece servicios de enlace a la comunidad inmigrante, mayormente hispana, en Charlottesville. Se fundó en 2012 por cinco residentes, con la mayor preocupación de que la comunidad Latina no aprovechaba los servicios sociales por barreras de idioma y porque no existía una organización el cual representaba los intereses hispanos. Su estatus se aprobó en Julio 2014 como entidad filantrópica. Después de tres años como una entidad completamente voluntaria, ganaron una beca en marzo 2016 y empezaron a pagar un sueldo para uno de los empleados de tiempo parcial; hoy tenemos tres empleados que trabajan tiempo parcial. Sin Barreras se compone de una Junta Directiva de cinco personas, dos voluntarios de largo-plazo, y dos docenas de voluntarios(as). Este es su cuarto Informe Anual.

I. Resumen Ejecutivo

El segundo Plan Estratégico de Largo Plazo de Sin Barreras se enfoca en: 1) mejorar servicios comunitarios como talleres y la oferta de servicios individuales para los clientes; 2) mejorar el funcionamiento de la organización (y donaciones); y 3) mejorar la abogacía con organizaciones que tienen ideas en común asuntos de inmigración.

Con el clima de anti-inmigratoria en 2018, Sin Barreras ofreció servicios a 3,500 personas directos y servicios indirectos a 2,400 personas. Resumiendo:

- Ofrecimos servicios individuales a 538, un aumento de 10% del año anterior.
- Tuvimos 15 talleres para 1,200 individuales. Casi cincuenta por ciento de ellos fueron ciudadanos Mexicanos que renovaron sus documentos oficiales bajo el auspicio de una relación SB/Consulado Mexicano.
- Respondimos a 1,560 llamadas telefónicas y/o clientes-sin-cita ('walk-ins'), (8% menos de 2017.)
- Hemos ayudado a 388 clientes en asuntos legales y inmigración, un aumento de 20% del año pasado. De este total, con los servicios de dos abogados voluntarios de inmigración y nuestros dos "Representantes Acreditados," hemos ofrecido consultaciones de inmigración incluyendo DACA a 289 clientes, un aumento de 75% de 2017.
- Otra vez en 2018, hemos sido co-anfitriones de *Cville Sabroso*, el único festival Latino-americano de cultura y baile hispana en este parte de Virginia, contando con más de 2,400 individuales asistieron el festival.
- El total de individuales las cuales hemos servido directamente o indirectamente este año fueron 5,950.
- Hemos aumentado intervenciones de abogacía este año en varios frentes.
- Hemos beneficiado de la contribución de horas de nuestros voluntario/as: que contribuyeron más de 8,000 horas en 2018, con una valoración implícita de \$200,000.



- Este año hemos logrado un número de donaciones importantes para pagar los sueldos de nuestros empleados de tiempo parcial: que vinieron de la Fundación *BAMA Works*, de la Charlottesville Area Community Foundation (CACF), de la ciudad de Charlottesville y de varios grupos de la comunidad.
- Nuestra posición financiera está más seguro que nunca: más que tres veces nuestros activos fijos del año anterior, \$122,520.

II. Detalles de Logros

A. Talleres y Otros Eventos Comunitarios

El primer base de la Misión de Sin Barreras es proveer servicios a grupos, talleres enfocados a la comunidad inmigrante hispana, y hemos servido como anfitrión a quince de estos eventos para 1,200 personas (un pequeño escala de 2017). Dos de ellos fueron facilitados en cooperación con el Consulado Mexicano ofreciendo a 550 individuales la facilidad de procesar sus papeles oficiales sin la necesidad de viajar a Washington, D.C. Otros fueron una clínica legal, Inglés como Segundo Idioma (ESOL), una clínica mental, mamogramas, una clínica de derechos laborales, y muchos más. Sesenta individuales asistieron al Festival de Salud y Bienestar, llevado a cabo por SB, la Iniciativa Latina de Salud y Common Grounds, que ofreció revisión cardiovasculares y de diabetes, masaje, acupuntura, yoga, y clases de reducción de estrés.

Como en 2017, también hemos participado en eventos de otras organizaciones fraternales: un Día Hispano en Lovingston, el “Festival de Retorno a Escuela” en Southwood, varios eventos interreligiosos, tres eventos de Creciendo Juntos, y otros, dándonos la oportunidad de ofrecer información de nuestras actividades a personas que no nos conocen. .

B. Asesoría Personalizada

El segundo pilar de actividades nuestro es ofrecer asesoría personalizada, respondiendo a 1,560 llamada telefónicas en 2018. De este total, hemos ofrecido 538 consultas individuales, más que los 494 del año pasado.

Para 99 clientes pidiendo **consultas legales generalizadas**, proveímos asistencia en muchos “temas grandes” como: detención, fianzas, relaciones con dueños, discriminación laboral, custodios de niños, ofensas de tránsito, tiempo en el cárcel, y otros más. Pero efectuamos pequeños cambios de vida también. Uno fue asistiendo a un jovencita quien ha sufrido la departacion de sus dos parientes y fue movida a Foster Care, pero la señora de Foster Care no pudo pagar el boleto aéreo para que la señorita pudiera volver a su país—que hemos pagado. Otro fue una madre desesperada quien quiso viajar a California para asistir a su hijo encarcelado pero no pudo por falta de dinero. Otro fue algunos tres o cuatro personas quienes requirieron representación legal de emergencia en la corte civil para pagar tickets, pero tuvieron miedo de ser identificado sin papeles y sujeto a deportación. Otro fue asistiendo a dos personas muy trabajadoras recién llegadas quienes necesitaban asistencia especial en matricular a sus niños en la escuela. Nuestro archivos tienen centenares de estas simples – pero importantes!—asistencias.

Inmigratorios: Mientras tanto, inmigración es el tema más importante enfrentado por nuestra comunidad inmigrante. En 2016 SB recibió la aprobación del Departamento de Justicia para

que dos voluntarios (quienes no son abogados) fueron “acreditados” para preparar casos de inmigración. Con la llegada adicional este año de dos abogados voluntarios en inmigración, en 2018 hemos ofrecido consultas inmigratorias incluyendo DACA a 289 personas, un aumento de 75% del año pasado. Véase Sección III para descripciones de algunos logros.



Aprendizaje de Inglés: Un servicio nuevo el año pasado fue enseñanza uno-a-uno para inmigrantes quienes quieren integrarse mejor en la sociedad norteamericana. Los temas incluyeron asistencia para niños en tareas escolares, fluidez general en inglés, y otros. Voluntarios de Madison House y Latinix y Migrant Aid de la Universidad de Virginia llevaron a cabo este trabajo. El servicio fue evaluado por todos como muy útil y va a continuar en 2019

Asistencia Financiera Legal: Gracias a una donación específica en 2017, Sin Barreras tiene un fondo especial para asistir financieramente a inmigrantes quienes están enfrentado dificultades en pagar los cobros del Gobierno para sus peticiones imigratorias y/o otras crisis financieras. Una persona asistida en esta manera fue una jovencita Hondureña quien no pudo financiar su caso de apelación; otra fue una madre soltera Hondureña quien cruzo la frontera recientemente con sus cinco niños menores de 15 años y no tuvo dinero para alimentarles hasta que ella encuentre trabajo acá. Más, hemos asistido a siete jóvenes en cubrir sus gastos para petición de DACA, y hemos pagado los honorarios de una abogada para que él asume el caso super-complejo de asilo para una Guatemalteca. Este fondo ha sido un don grande a Sin Barreras.

Poder de Abogado: Como en otros años, otro servicio de Sin Barreras fue asistir a personas no-documentadas a crear un Poder-de Abogado para establecer un plan legal para cuidar a sus niños en caso de una deportación sumaria, una posibilidad horífica para muchos Hispanos en estos días. Hemos tenido una docena o más de estos clientes in 2018

‘Coaching’ para el Examen de Ciudadanía: Otro servicio que proveemos fue ‘coaching’ personalizado en preparación para el examen de ciudadanía, que requiere conocimiento de cien preguntas cívicas, habilidad de escribir una oración ortográficamente correcta, y algún fluidez en inglés. Por poca experiencia con inglés, o educación limitada en su país, o dificultad memorizar historia americana, frecuentemente esta ‘coaching’ requiere meses de estudio—visitas al coach cada dos semanas mientras el estudiante memorice las preguntas cívicas y desarrolle habilidad de escribir correctamente. Hemos asistido en esta forma a por lo menos una docena de esto clientes pasar su examen en 2018, con la ciudadanía como el premio de valor inestimable.



Las Voces Inmigrantes: En una versión local de la obra del National Public Radio en su “Story Corp Project”, Sin Barreras y la estación de radio WTJU colaboraron en la identificación de treinta personas dispuestas a compartir algo de su historia conmovedora inmigrante. Pese

que los narrativos duran pocos segundos, son narrativos de vida muy ricos y contribuyan a describir una pequeña parte de lo que quiere decir vivir en un país extraña. Veanse: (<https://www.dropbox.com/sh/pmhzei9lXr6knx0/AABWtOXp2CnsWRvNjIZvISzOa?dl=0>.)

Desarrollo de Liderazgo: Colaborando con el Sacred Heart Immigration Center de Richmond, SB es co-anfitrión de un curso de dos semestres, 80 horas de estudio, de Civicismo y Liderazgo para quince personas. Creado por Sacred Heart in Richmond hace cinco años (pero el primero en Charlottesville), el curso otorga un Certificado de la Universidad de Richmond cuando uno complete sus estudios. El curso tiene un enfoque especial en activismo cívico como también en la importancia primordial de Comunidad en la sociedad Hispana inmigrante.

Apoyo a Asiliada: Al fin de año, hemos apoyado las esfueras de una iglesia local que ofrecio asilo a una Guatemalteca con la amenaza de deportación. Con la iglesia asumiendo el rol principal, Sin Barreras esta ofreciendo apoyo moral, financiero y comunitario para suportar a esta mujer mientras ella está restringida a permanecer dentro del santuario de la iglesia.

C. Abogacía

Nuestras involucramiento en Abogacía, nuestro tercero pilar organizacional, ha asumida un rol mucho más preponderante que en años anteriores, mostrando muchas actividades diversas.

El Cárcel Regional de Albemarle County: Sin Barreras ha sido un miembro activo de un esfuerzo comunitario para abogar el Cárcel Regional de Albemarle County de cambiar su política actual de informar a ICE 48 horas antes del cumplimiento de la sentencia de gente hispana. Esto ha sucedido más que docenas de veces en 2018, con el resultado que esta gente ha sido tomado directamente del cárcel – algunos deportados como resultado—para ofensas tan insignificantes como una luz quemada por la tercera vez. Fuimos complacido de participar con otros grupos comunitarios en hacer tres presentaciones distintas a La Junta Directiva del cárcel, abogando por este cambio. Desafortunadamente no hemos logrado nuestra meta, pero seguimos en la lucha

La legislatura de Virginia: La legislatura de Virginia se reúne cada año en enero. Como en los últimos cinco años, Sin Barreras organizó un día de “Visita-a-Su-Legislador,” y animó a 16 personas de Charlottesville para acompañar la Junta Directiva en presentar prioridades hispanas a nuestros representantes legales.

Reuniones con Lideres Políticos Locales: En enero/febrero hemos llevado a cabo una reunión en nuestra nueva oficina con la nueve alcaldesa de Charlottesville y su vice-alcaldesa. Un mes luego, Sin Barreras participó con otras 35 organizaciones Hispanas en todo Virginia en una reunión con el Gobernador, Sr. Ralph Northam. Se compuso un subcomité de Abogacia en Sin Barreras para responder mejor a prioridades hispanas, y un resultado fue que un grupo comunitario entrevistó a nuestro senador, Creigh Deeds, en un una reunión de casi una hora. Ahora mismo, estamos programando una reunión similar con La Jefa de la Policía de la ciudad de Charlottesville.

Alcance hacia la Ciudad y al Condado de Albemarle: Hemos llevado a cabo algunos eventos entre la Policía del Candado de Albemarle la comunidad, uno en julio, otro en diciembre, algunos miembros de la Junta Directiva de Sin Barreras acompañaron a un oficial de la policía que caminaba con la comunidad en una caminata de tres horas en la madrugada

celebrando el Día de Nuestra Señora de Guadalupe. También hemos sostenido una reunión con el Capitán de la Policía de Albemarle, Chief Lanz, y sus oficiales para presentar la perspectiva hispana en temas varios. Vamos a tener una reunión con la Capitán de la Policía de Charlottesville en breve.

Línea de Emergencia de 24 horas: Empezando en 2017, con otras organizaciones hemos finalizado la apertura de una línea telefónica de urgencia en el caso de redadas de ICE para poder observar la conducta de ICE y informar a la comunidad y. Afortunadamente, no hemos tenido que utilizar dicha línea hasta ahora pero el mecanismo existe en el número telefónico de Sin Barreras, atendido por voluntarios 24 horas al día.

Presentaciones: De vez en cuando, se nos pide presentaciones sobre perspectivas hispanas, no tanto como Abogacía, sino “proveyendo información de la comunidad.” Una de estas fue una presentación a 75 miembros de la Blue Ridge Rotary Club; otras fueron presentaciones a Las Damas Democráticas de Fluvanna y Madison; otra fue a Merck Pharmaceuticals en Waynesboro. Creemos que este es un papel importante para Sin Barreras: exponer a la comunidad no-Latina las realidades hispanas.

Simposio Hispano: Sin Barreras fue creador y anfitrión del primer Simposio Hispano en la historia de Charlottesville. Llevado a cabo en el YMCA, el evento consistió en doce presentaciones en cuanto a la condición hispana: dos por profesores de la Historia de los EE.UU. en América Latina y 100 años de leyes (anti-) inmigratorias, tres profesores hablando de las condiciones económicas, educaciones y de salud de la comunidad hispana, dos abogadas locales analizando leyes de inmigración actuales y el comportamiento de ICE, y tres voces de la comunidad. Cuarenta personas asistieron y cada presentación fue grabada y filmada y estaría puesta a la comunidad para divulgación más amplia. ,

Activismo político: El activismo político de Sin Barreras ha aumentado en una forma sustancial en 2018. Presentamos a un Taller Comunitario en la Universidad de Virginia, también en dos protestas frente al Staunton Regional Jail y el Farmville Detention Center, y otra protesta contra la Policía de Culpeper actuando como agentes de ICE bajo un acuerdo 287(g). También hemos presentado en public access T.V., un panel sobre inmigración, algunos eventos de santuario, y la quinta conferencia anual – este año como coanfitrión- de VACALAO, la Coalición de Organizaciones Latinas en Virginia.



Cville Sabroso, el único festival de música y danza Hispana, fue otro un gran éxito este año con 2,400 personas asistiendo. Fue una bonita celebración para participantes Latinos y no-Latinos, familias con niños pequeños, estudiantes, y gente de toda edad. Diferente de años anteriores por un cambio a domingo (en vez de sábado), mucho más familias latinas participaron este año que en años previos – a nuestra grata sorpresa. Diferentes nacionalidades danzaron la música de sus países en trajes tradicionales y elegantes. A la vez, había mucha comida étnica deliciosa proveída de vendedores hispanos.

Estudiantes de la UVA y otros servían como voluntarias bajo una carpa pintando caras, y haciendo otras actividades para los niños. *Cville Sabroso* es diseñado para mostrar la riqueza cultural a la comunidad más amplia. Se ha puesto como una parte integral en la vida cívica de la ciudad, y por la primera vez fue financiado en parte por la ciudad de Charlottesville. Es uno de los eventos más significante para Sin Barreras en todo el año. P

E. Donaciones

En 2018 Sin Barreras recibió apoyo financiero generoso de algunas donantes. Una fue una de la Fundación *BAMA Works* para pagar una parte del salario de una persona de medio tiempo en nuestra oficina; otra fue de la ciudad de Charlottesville para *Cville Sabroso*, y administración general. También hemos recibido donaciones de uno de nuestros donantes más fieles, the Charlottesville Area Community Foundation (CACF) para dos proyectos innovadores. A la vez, nos hemos beneficiado de algunos grupos locales, un Festival de Arte, una donación de la iglesia Westminster Presbyterian, u otros. Aunque que nuestro presupuesto está muy estrecho siempre, el apoyo financiero de fundaciones y el público en general nos ha permitido seguir contratando a tres personas a medio tiempo (quienes organizan, coordinan, y supervisan todas nuestras múltiples actividades.) Al fin de año, hemos ganado otra donación para contratar nuestro primer empleado a tiempo completo, un avance grande hacia la madurez institucional. Somos súper agradecidos con estos votos de confianza.



F. Servicio de Voluntarios y Voluntarias

Voluntarios y voluntarias son la columna vertebral de nuestra organización y, como en años anteriores, el total de horas voluntarias ha sido gratificante. El total de horas el total de horas voluntarias han aumentado en 2017 mucho más de lo esperado. Horas totales fueron mas que 8,000, más del año anterior, increíblemente, 670 horas por mes. Algunos voluntarios altamente activos ofrecen 95 o más horas por mes. También tenemos veinticinco voluntarios/ voluntarias, muchos de ellos y ellas de UVA quienes aportan horas en base de sus demandas académicas. El total de las horas se dividieron en dos/tercios ofrecidas por la Junta y los voluntarios a largo plazo; 21% de los y las voluntarios/as de UVA (y otros) asistiendo en tareas administrativas en la oficina; y 16% asistiendo a diferentes eventos como *Cville Sabroso*, talleres de Poder, y otros. El valor monetizado de esta contribución según las normas de Virginia sube a \$200,000. Somos enriquecidos por cada una de estas personas. Sin Barreras puede ofrecer nuestros servicios solamente en base de esta gente. Cada uno traje destrezas especiales que utilizamos para responder a necesidades muy diversas.

G. Finanzas

Al principio de 2018, Sin Barreras tuvo \$34,930 en activos acumulados. Los gastos este año fueron \$73,850 mientras ingresos totales incluyendo donaciones para servios ofrecido, donaciones y otros sumaron a \$161,400. Nuestro crecimiento en activos (algunas donaciones reservadas para propósitos específicos) ha sido fenomenal: 350%! Al fin de año 2018 tenemos \$122,525 en el banco—un logro casi increíble para una organización tan pequeña.

III. Historias Humanas detrás de Sin Barreras

Uno de nuestros éxitos más gratificantes es lograr resultados inmigratorios para nuestros clientes, como una docena convirtiéndose en ciudadanos(as) en 2018.. Una fue una refugiada Colombiana quien –al momento de cumplir sus cinco años como Residente Permanente—nos acercó para hacer su petición de ciudadanía. Poco después, su niña de veinte años hizo la misma—y ahora como ciudadana está peticionando la Residencia Permanente Legal para su esposo. Dos más fueron refugiadas Colombianas quienes requerían cinco meses de estudio fuerte para adquirir las destrezas en inglés y Civismo para poder pasar el examen. Otra fue una Salvadoreña ama de llaves quien estudiaba por ocho meses para pasar el test. Otra fue una pintora Mexicana. Otra fue una Hondureña quien, logrando su ciudadanía, aplicó para un Green Card para su esposo Salvadoreño, y lográndolo, ahora está apoyando que su hijo aplique. La mayoría de estos casos requieren veinte horas o más de preparación (unos pocos – hasta cincuenta horas y meses de preparación!)-- para poder presentar peticiones completamente nítidas; otros requieren meses de seguimiento. Cada caso es una experiencia enriquecedora para Sin Barreras y una de las cosas que nos ha mantenido con ánimo durante este año difícil de 2018.

Otra actividad de lo cual tomamos suma satisfacción es el caso de algunas adolescentes cuando logramos el Estatus Especial de Juvenil (SIJS) para ellas. Esta acta permite que niños(as) quienes cruzaron la frontera solo puede aplicar para protección especial, pero los procedimientos legales son súper complejo y largo porque las peticiones tienen que ser aprobado en la Corte Juvenil de Virginia antes de pasar a Inmigración y leyes federales. Nuestro involucramiento no fue solo orientar a ellas en la posibilidad de SIJS sino acompañarles por todo el proceso. Ahora están aplicando para su Green Card y en cinco años pueden convertir a ciudadanas.

Testimonial # 1:[traducción sumaria] “Antes de casarnos, empezamos investigando los procesos de Green Card y inmediatamente, supe que fuera más que mis capacidades. Empecé investigando abogados locales en nuestra área y me dio cuenta rápidamente que son muy caros, pues seguía buscando una alternativa más económica y descubrí Sin Barreras.... Supimos de antemano que iba a demorar mucho para ganar el Green Card pero [Sin Barreras] nos aseguró que iban a estar a nuestro lado en todo el proceso . . . en agosto 2018 por fin recibimos noticia de la cita. Recientemente poniéndome embarazada, fui súper nerviosa si teníamos todo el papeleo necesario.... [Sin Barreras] nos aseguró que sí y nos preparó para la entrevista. Octubre 2018 por fin recibimos el Green Card de mi esposo. Fue tanto alivio llegar al fin de este proceso. No tengo nada sin cosas positivas para describir Nuestra experiencia con Sin Barreras. Yo siempre digo a mis amigos y no hay muchos quienes entiendan el tiempo, la angustia, y la ansiedad que este proceso causa. Yo tampoco entendía cuando empezamos. Respaldado por el apoyo y tranquilidad de mente del Sr. Clay Wilcher y Sin Barreras, se hizo que el proceso de relacionarnos con USCIS se puso más tolerable.

Testimonial # 2: [Texto literal] “Para mí ha sido una experiencia inolvidable haber contactado a Sin Barreras ya que gracias a su personal y su entrega hacia los que necesitamos su ayuda pude obtener mi logro de ser ciudadana americana!! Fue y será un impacto estupendo. Gracias por su colaboración hacia las personas hispanas!! Todo su personal son carismáticos en especial el señor Frank es una bonita labor la ayuda que prestan!!”

IV. Conclusión

Sin Barreras ha tenido éxitos gratificantes en 2018: el aumento de casi todos nuestros servicios a clientes en respuesta al clima anti-inmigrante creciente del 2018, y a la vez alcanzando a miles de personas indirectamente para que entendieran más de la contribución de hispanos inmigrantes a la sociedad norteamericana. Con la ayuda de donantes importantes, ahora somos capaces de pagar los sueldos de tres gente de trabajo a tiempo parcial, convirtiéndonos en una voz aún más fuerte de preocupaciones hispanas en Charlottesville y Virginia Central. Estamos sumamente agradecidos a nuestros voluntarios y voluntarias, y a nuestros donantes quienes hacen que nuestro trabajo sea posible. Mientras nos preparamos para otro año difícil en 2019, nos comprometemos con aun más dedicación a nuestra causa: una vida mejor para todos los inmigrantes de Charlottesville.